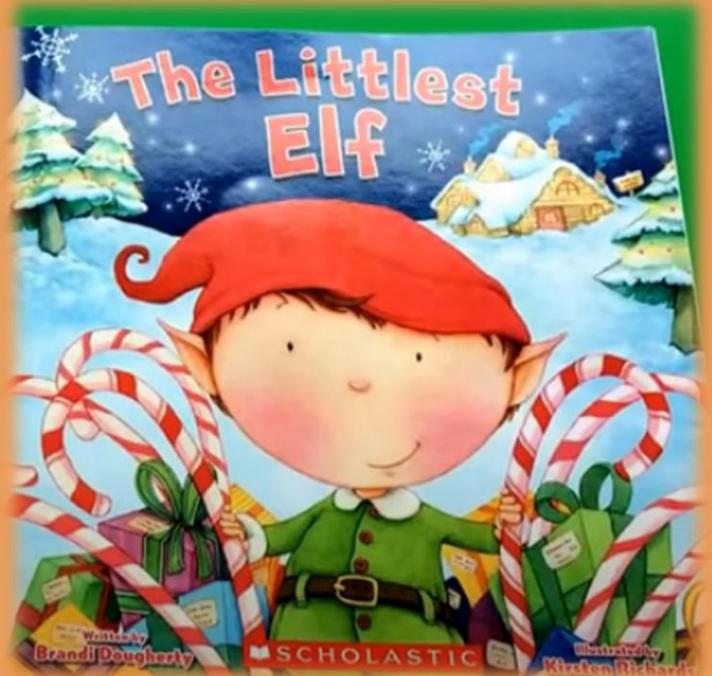


Ο πιο μικρός βοηθός του Άι-Βασίλη

Μετάφραση &
ηλεκτρονική
επεξεργασία:
Τάνια
Μάγεση



Τίτλος πρωτότυπου:

The littlest elf

Συγγραφέας: Brandi Dougherty

Εικονογράφος: Kirsten Richards

Σύνδεσμος για το παραμύθι:

[https://www.youtube.com/watch?v=yAZOMEvWR7E
&ab_channel=Theresattemig](https://www.youtube.com/watch?v=yAZOMEvWR7E&ab_channel=Theresattemig)

Oliver was an elf.
He lived with his family in the North Pole.
There were many elves in Santa's Village,
but Oliver was the littlest one.



Ο Όλιβερ ήταν ένα ξωτικό. Ζούσε με την οικογένειά του στον Βόρειο Πόλο. Εκεί, στο χωριό του Άι-Βασίλη, υπήρχαν πολλά ξωτικά, αλλά το πιο μικρό ξωτικό από όλα ήταν ο Όλιβερ!

It was Christmastime and Oliver
was excited.
This year he would discover
his special job at one of Santa's
workshops.



Ήταν η περίοδος των Χριστουγέννων και ο
Όλιβερ, όπως όλα τα ζωτικά, ήταν πολύ
ενθουσιασμένος. Φέτος θα μάθαινε σε ποιο
από τα εργαστήρια του Άι-Βασίλη θα ήταν
βοηθός!!



He just needed to visit each shop to see which one was the right fit.

Το μόνο που είχε να κάνει ήταν να επισκεφτεί κάθε ένα από τα εργαστήρια του Άι-Βασίλη, για να δει ποιο του ταιρίαζε περισσότερο. Έτσι κι έκανε!

At the toy workshop where his mom worked,
Oliver tried to make cuddly teddy bears
But he got lost in the huge stuffing pile!
'Oliver?' an elf asked.



Το **πρώτο** εργαστήριο που επισκέφτηκε ήταν το εργαστήριο των παιχνιδιών. Εκεί εργαζόταν η μητέρα του **Όλιβερ** φτιάχνοντας χνουδωτά λούτρινα αρκουδάκια. Όμως ο Όλιβερ...χάθηκε κάτω από βουνά βαμβακένας γέμισης!!

Oliver's mom said, 'I think you're too little for the toy workshop. Why don't you try helping your dad at the bicycle workshop instead?'



Η μαμά του **Ολιβερ** του είπε: «Νομίζω πως είσαι ακόμα πολύ μικρός για να βοηθήσεις στο εργαστήριο των παιχνιδιών. Τι θα έλεγες να δοκιμάζεις να βοηθήσεις τον μπαμπά σου στο εργαστήριο των ποδηλάτων;»

So Oliver went to Santa's bicycle workshop.
"I'm ready to help!" he said.
Oliver watched as the elves added wheels
and seats and handlebars and bells.



Μια και δυο ο **Όλιβερ** πηγαίνει στο εργαστήριο των ποδηλάτων. «Είμαι έτοιμος να βοηθήσω!», είπε. Ο **Όλιβερ** παρακολουθούσε τα άλλα ζωτικά να προσθέτουν ρόδες, σέλες, χερούλια και κουδουνάκια στα ποδήλατα...

But the tools were very big for
Oliver's little hands.
'Maybe baking is your special job,'
Oliver's dad told him. 'You should visit
your brother at the bakery next.'



Αλλά τα εργαλεία ήταν πολύ μεγάλα για τα μικρά χεράκια του **Όλιβερ**! «Ίσως η μαγειρική να σου ταιριάζει περισσότερο!», είπε ο μπαμπάς του **Όλιβερ**. «Τι θα έλεγες να πας στον αδερφό σου, δίπλα στο εργαστήριο ζαχαροπλαστικής;»

Off Oliver went to the bakery.
These elves made sugarplum cookies and candy cane squares!
But when Oliver tried to stir the cookie dough...
"Oliver, look out!" one of the elves shouted.



Άμέσως ο Όλιβερ πηγαίνει στο
ζαχαροπλαστείο. Εδώ τα ζωτικά φτιάχνουν
στρογγυλά χριστουγεννιάτικα μπισκότα και
γόστιμα ζαχαρωτά. Όμως, όταν ο Όλιβερ
προσπαθεί να ανακατέψει τη ζύμη...

He fell into a giant mixing bowl.
'Sorry, Ollie,' his brother said. 'You're too little for the bakery.
Maybe your special job is at the bookmakers' shop.'



«Όλιβερ, πρόσεχε!!!», ακούχεται η φωνή ενός από τα ζωτικά. Ο Όλιβερ είχε πέσει μέσα στο γιγάντιο μπολ με τη ζύμη. «Λυτάμαι, Όλιβερ, είσαι πολύ μικρός ακόμα για το ζαχαροπλαστείο. Ίσως το ιδανικό εργαστήριο για σένα να είναι το εργαστήριο των παραμυθιών!», του είπε ο αδερφός του.

Oliver arrived at the last of Santa's workshops where his sister worked. The bookmakers there wrote amazing stories and drew wonderful pictures. 'Can I help?' Oliver asked. 'Of course' the elves replied.



Ο Όλιβερ έφτασε στο τελευταίο από τα εργαστήρια του Άι-Βασίλη. Εκεί εργαζόταν η αδερφή του. Οι παραμυθάδες του εργαστηρίου έγραφαν καταπληκτικά παραμύθια και ζωγράφιζαν υπέροχες ζωγραφιές. «Μπορώ να βοηθήσω;», ρώτησε ο Όλιβερ. «Φυσικά!!», απάντησαν τα ζωτικά.

But the inkpot was kind of tough to reach... and the stack of paper was very tall.
'Oh, Ollie!' his sister cried.
Bookmaking was harder, and messier, than it looked.



Αλλά δυστυχώς του ήταν πολύ δύσκολο να φτάσει στο μελανοδοχείο, ενώ ο σωρός από τα χαρτιά ήταν πολύ ψηλός! «Οχ, **Όλιβερ!**», φώναξε η αδερφή του. Τελικά η συγγραφή των παραμυθιών ήταν πολύ δυσκολότερη από όσο ο μικρός μας **Όλιβερ** φανταζόταν!

*Oliver wandered through the North Pole.
He was sad.
Oliver knew there had to be one special
job he could do, even if he was little.*



Ο Όλιβερ άρχισε να περιπλανιέται στον Βόρειο Πόλο. Ηταν αληθινά πολύ λυπημένος. Το ήξερε βαθιά μέσα του πως σίγουρα θα υπήρχε μια δουλειά που θα μπορούσε να κάνει, ακόμα και αν ήταν τόσο μικρός ακόμα.



Then he heard the sound of hooves clattering at the stables.
Inside, a herd of reindeer had gathered to meet Dot, the new reindeer.
She was little, just like Oliver.

Εκείνη τη στιγμή άκουσε τον ήχο από
πατημασιές ταράνδων. Ερχόταν από τον
στάβλο. Πλησίασε και είδε πως μία αγέλη
ταράνδων είχε μαζευτεί να γνωρίσει τη μικρή
ταρανδίνα **Ντοτ**! Ήταν και εκείνη μικρή σαν
τον **Όλιβερ**!

Dot was very excited to help fly Santa's sleigh.



She practiced for the big night by jumping and hopping



and leaping

but she could not fly.



Ηταν πολύ ενθουσιασμένη και περίμενε τη μέρα που θα βοηθούσε τον Άι-Βασίλη σέρνοντας το έλκηθρό του. Έκανε προπόνηση, για να είναι έτοιμη για τη μεγάλη μέρα! Πηδούσε, χοροπηδούσε, όμως δεν μπορούσε να...πτεράξει.

The reindeer's mama gave her a gentle kiss.
Dot was still too little.



Η μαμά της της έδωσε ένα
γλυκό φιλάκι! Η Ντοτ ήταν ακόμα
πολύ μικρή...

Dot looked vry sad.



φαινόταν στ'αλήθεια πολύ
στεναχωρημένη...



Τότε του ήρθε μία καταπληκτική ιδέα!! Ο **Ολιβερ** και η **Ντοτ** έφτιαξαν με όλα αυτά κάρτες, στολίδια και άλλα διακοσμητικά και δώρα για όλα τα ζωτικά του χωριού που δούλευαν τόσο σκληρά αυτές τις μέρες!

The littlest elf and the littlest reindeer filled a sleigh with their Christmas treats. They delivered the presents to all the workshops. The elves loved their special gifts.



Ο μικρός Όλιβερ και η μικρή ταραγδίνια γέμισαν ένα έλκηθρο με τα χριστουγεννιάτικα δωράκια που έφτιαξαν. Ύστερα τα μοίρασαν σε όλα τα εργαστήρια του Άι-Βασίλη. Όλα τα ζωτικά ήταν τόσο χαρούμενα με τα δωράκια που έλαβαν!

Soon, Santa came to see what all the fuss was about.
He watched as Oliver and Dot made everyone smile.



Σύντομα εμφανίστηκε και ο Άι-Βασίλης που άκουσε τα γέλια και τις χαρές των ζωτικών και βγήκε να δει τι συμβαίνει. Παρακολούθησε πόσο χαρούμενα ήταν όλα τα ζωτικά του με τα δώρα του Όλιβερ και της Ντότ!

Suddenly, Santa had an idea.
'Oliver and Dot,' he said, 'with your
big hearts and great Christmas
cheer, won't you be my very
important helpers this year?'



Ξαφνικά, ο Άι-Βασίλης είχε μία ιδέα!

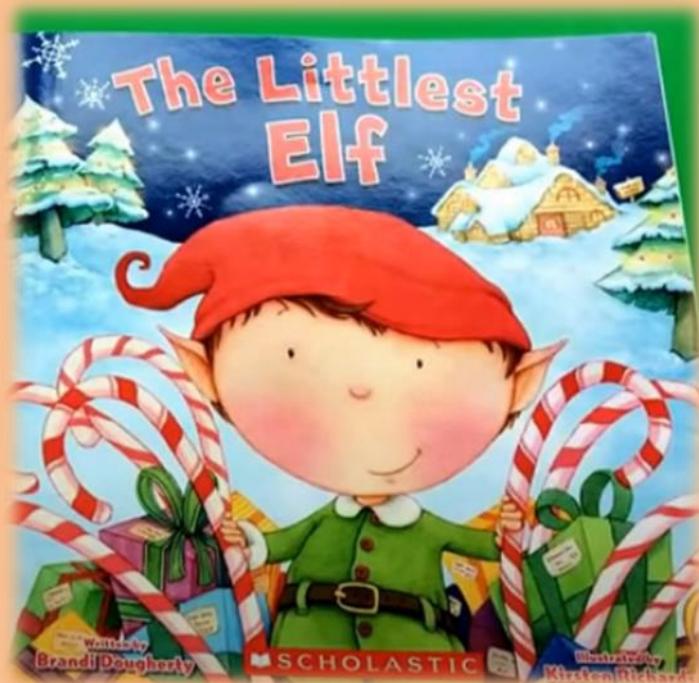
«**Όλιβερ και Ντοτ**, με τη μεγάλη σας καρδιά
και τον υπέροχο ενθουσιασμό σας, θέλετε να
είστε εσείς οι σημαντικοί μου βοηθοί και να
μοιράσουμε σε όλα τα παιδιά του κόσμου τα
δώρα τους για φέτος;»

*Oliver and Dot had found their special jobs after all!
But more important, they had each found a special friend!*



Ο Όλιβερ και η Ντοτ είχαν βρει επιτέλους μια πολύ σπουδαία αποστολή για φέτος. Όμως, το πιο σπουδαίο ήταν ότι είχε ο καθένας τους βρει έναν πολύ ξεχωριστό φίλο!!

Μετάφραση &
ηλεκτρονική επεξεργασία:
Τάνια Μάνεση
Δεκέμβριος 2020



Τέλος